

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

| | |
|---------------------------------------|--|
| 1.1 Instituția de învățământ superior | Universitatea Babeș-Bolyai |
| 1.2 Facultatea | Facultatea de Litere |
| 1.3 Departamentul | Limbi Moderne Aplicate |
| 1.4 Domeniul de studii | Limbi Moderne Aplicate |
| 1.5 Ciclu de studii | Universitar, nivel licență |
| 1.6 Programul de studii / Calificarea | Limbi Moderne Aplicate / Licențiat în Limbi Moderne Aplicate |

2. Date despre disciplină

| | | | | | | | | |
|--|---|---------------|---|-----------------------|---|-------------------------|----------------|----|
| 2.1 Denumirea disciplinei | LLA3118 Comunicare (A). Română. Media (B, C) | | | | | | | |
| 2.2 Titularul activităților de curs | Conf.dr. Renata Georgescu | | | | | | | |
| 2.3 Titularul activităților de seminar | Conf.dr. Renata Georgescu, conf.dr. Liana Muthu, lect.dr. Gabriel Marian, lect.dr. Diana Moțoc, asist. dr. Irina-Cristina Mărginean, lector lb.GE | | | | | | | |
| 2.4 Anul de studiu | 3 | 2.5 Semestrul | 5 | 2.6 Tipul de evaluare | E | 2.7 Regimul disciplinei | Conținut | DS |
| | | | | | | | Obligativitate | ob |

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

| | | | | | |
|--|----|--------------------|----|-------------|-----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână | 4 | din care: 3.2 curs | 1 | 3.3 seminar | 3 |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ | 56 | din care: 3.5 curs | 14 | 3.6 seminar | 42 |
| Distribuția fondului de timp | | | | | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe | | | | | 14 |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren | | | | | 14 |
| Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri | | | | | 10 |
| Tutoriat | | | | | |
| Examinări | | | | | 4 |
| Alte activități..... | | | | | |
| 3.7 Total ore studiu individual | | 3x14=42 | | | |
| 3.8 Total ore pe semestru | | 7x14=98 | | | |
| 3.9 Numărul de credite | | 4 | | | |

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

| | |
|-------------------|---|
| 4.1 de curriculum | • |
| 4.2 de competențe | • |

5. Condiții (acolo unde este cazul)

| | |
|----------------------------------|---|
| 5.1 de desfășurare a cursului | - sală mare de curs, proiector, laptop |
| 5.2 de desfășurare a seminarului | - sală mare de seminar, proiector, laptop |

6. Competențe specifice acumulate

| | |
|-------------------------|--|
| Competențe profesionale | <p>C2 Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere lingvistică și culturală scrisă și orală din limba B sau C în limba A și retur în domenii de interes larg și semispecializate și exercițiul adecvat al tuturor profesiilor traducerii</p> <p>C4 Organizarea și managementul evenimentelor profesionale, științifice și culturale care solicită abilități generale și de PR în comunicarea profesională și instituțională în limbile A, B și C (prezentarea firmei și a produselor/serviciilor acesteia, protocol, târguri și expoziții)</p> <p>C5 Relaționarea în contexte instituționale diverse (instituție, întreprindere economică, ONG) și utilizarea unor cunoștințe tematice și plurilingve generale și semispecializate în domeniile profesionale de aplicație ale specializării</p> <p>C6 Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală</p> |
| Competențe transversale | <p>CT1 Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil. Respectarea normelor de etică și deontologie profesională specifice domeniului</p> <p>CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatică de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane</p> <p>CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue</p> |

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

| | |
|---------------------------------------|--|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | <p>Conținutul disciplinei Comunicare. (A).Română .Media (B,C) este în concordanță cu programele de studii similare din universitățile europene de profil și respectă principiile care stau la baza Cartei Internaționale a Limbilor Moderne Aplicate (AILEA).</p> <p>Disciplina Comunicare. (A).Română .Media (B,C) asigură asimilarea și aplicarea corectă a normelor de bază privind medierea lingvistică și culturală, privilegiind însușirea și consolidarea competențelor discursive fundamentale în limbile de studiu, respectiv a competențelor necesare utilizării registrelor de comunicare profesională și adaptării textului/discursului la contexte de comunicare specifice.</p> |
| 7.2 Obiectivele specifice | <ul style="list-style-type: none"> - să identifice corect argumentele și contraargumentele într-o dezbatere și să comunice în conformitate cu cerințele contextului - să cunoască/recunoască tipurile de public - să redacteze un CV și o scrisoare de intenție, în cadrul simulării unui interviu de selecție și angajare - să recunoască elementele constitutive ale unei publicații periodice - să creeze/comenteze sloganuri și pliante publicitare și informative - să-și personalizeze elemente de birotică în vederea demarării unei activități pe cont propriu - să cunoască și recunoască specificul comunicării mass media, formele de comunicare, genurile discursului media - să dezvolte competențele și deprinderile de analiză, producere și traducere a textelor/discursurilor media - să ofere instrumentele pentru o identificare rapidă și precisă a referințelor jurnalistice în discursurile cu care intră în contact în activitatea de traducere. |

8. Conținuturi: Comunicare

| 8.1 Curs | Metode de predare | Observații |
|---|--|------------|
| 1. Prezentarea obiectivelor generale și specifice ale cursului, a conținutului informațional referitor la principii de bază ale intervenției în fața unui public, | În funcție de contextul și tematica cursului: expunerea, prelegerea, ppt, exemplul demonstrativ, chestionare, descoperirea | |

| | | |
|---|---|---|
| construirea credibilității ca orator; Prezentarea bibliografiei obligatorii și facultative | dirijată/TAP, prezentări ppt, studiul de caz | |
| 2.Comunicarea non-verbală. Tehnici și canale de comunicare:oculezica, haptica, cronemica, kinezica, proxemica, expresiile faciale | | |
| 3.Comunicarea verbală. Vocea și caracteristicile ei. Tehnici de comunicare în funcție de scopul, locul, durata și mijloacele tehnice aferente intervenției | | |
| 4.Combaterea stresului legat de comunicarea în fața unui public. Tehnici și strategii de gestionare. Parametrii expresiei corporale și orale. Construirea încrederii în sine. Stabilirea OPA (obiective prioritare de atins) | | |
| 5.Conversație/discurs. Tipuri de întrebări. Tipuri de răspunsuri | | |
| 6. Societate și comunicare. Publicul: A te adresa unui public. Dimensiunile publicului. Reacția de masă. Rezolvarea situațiilor delicate sau neprevăzute. Tipuri de comunicare adresată publicului:conferința, expunerea, alocuțiunea | | |
| 7. Discursul politic. Spirala tăcerii.Comunicare directă/comunicare prin intermediul mijloacelor media | | |
| 8.2. Seminar | | |
| 8. Comunicarea non-verbală. Gestionarea limbajului non-verbal | simulări de situații de comunicare prin jocuri de roluri, activități individuale /de grup, prezentarea de modele de bune practici, exemplificări audio-vizuale, discuții cu specialiști | activități practice de însușire și gestionare eficientă a tehnicilor de comunicare în fața unui public, la care participăocazional invitați din sfera profesiilor comunicării |
| 9. Comunicarea verbală. Tehnici de comunicare | | |
| 10. Prezentarea în fața unei comisii. Interviu. Redactarea unui CV. Redactarea unei scrisori de intenție. Interviu de selecție și angajare | | |
| 11. Presa. Elementele constitutive ale unei publicații periodice. Analiza conținutului și formei unei publicații periodice. Titlurile – tehnici de titrare | | |
| 12. Noțiuni de tehnoredactare computerizată. Grafice și grafisme. Grafice și tabele în redactarea lucrărilor științifice | | |
| 13.Birotica. Mijloace moderne de comunicare. Stocarea și prelucrarea informației. Elemente de documentaristică și biblioteconomie, sisteme de gestiune documentară | | |
| 14. Mass-media și comunicare. Rețele de socializare | | |

Bibliografie

1. Carnegie, Dale, *Cum să comunicii eficient*, Ed. Litera, București, 2019 (trad. Irina Nicolaescu)
2. Cathelat, Bernard, *Publicitate și societate*, prefață de Bernard Brochand, Ed. Trei, București, 2005 (trad. Costin Popescu)
3. Căndea, Rodica, Căndea, Dan, *Comunicarea managerială. Concepte, deprinderi, strategii*, Ed. Expert, București, 1996
4. Chelcea, Septimiu, Ivan, Loredana, Chelcea, Adina, *Comunicarea non-verbală: gesturile și postura*, Ed. Comunicare.ro, București, 2005
5. Gerstlé, Jacques, *Comunicarea politică*, Institutul European, Iași, 2002 (trad. Gabriela Cămară Ionesi)
6. Ionescu-Ruxăndoiu, Liliana, *Conversația : structuri și strategii*, Editura Albatros, București, 1995
7. Marinescu, Aurelia, *Codul bunelor maniere azi*, Ed. Humanitas, București, 2002
8. Pease, Alan, *Limbajul trupului*, Ed. Polimark, București, 1993 (trad. Alexandru Szabó)
9. Prutianu, Ștefan, *Antrenamentul abilităților de comunicare*, Ed. Polirom, Iași, 2004
10. Sabbath, Ann Marie, *Codul bunelor maniere în afaceri*, Ed. Vremea, București, 2000 (trad. Silvia Colfescu)
11. Sartori, Giovanni. *Homo videns. Imbecilizarea prin televiziune și post-gândirea*, Humanitas, București, 2005 (trad. Mihai Elin)
12. <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/1858.pdf>
13. <https://pdfcoffee.com/-septimiu-chelcea-loredana-ivan-comunicarea-nonverbala-gesturile-si-posturapdf-pdf-free.html>
14. https://www.researchgate.net/publication/314350465_Comunicarea_simbolica_Analiza_discursului_publicitar

8.1. MEDIA SP

| Curs | Metoda de predare | |
|--|--|--|
| <ol style="list-style-type: none">1. Comunicarea mediatică, o realitate complexă (I)2. Comunicarea mediatică, o realitate complexă (II)3. Funcțiile comunicării mediatice. Informare, cunoaștere, educație, publicitate ideologică și comercială4. O scurtă istorie a presei în Spania. Cenzura în timpul dictaturii lui Franco5. Presa și democrația. Deontologia jurnalismului6. Presa scrisă. Principalele jurnale spaniole. Ideologii7. Mijloacele de comunicare audio. Principalele canale de radio spaniole8. Mijloacele de comunicare audiovizuale. Principalele canale de televiziune spaniole9. Principalele grupuri mediatice. Implicații economice și politico-ideologice. Manipularea mediatică10. Mijloacele de comunicare în masă și educația. Problema violenței verbale și vizuale11. Mijloacele de comunicare în masă și cultura12. Cinematografia spaniolă. Cultura și societatea reflectate în film13. Aspectele lingvistice ale comunicării mediatice14. Noile mijloace de comunicare în masă. Rețeaua mijloacelor de comunicare digitale și globalizarea15. Recapitulare. Rolul mijloacelor de comunicare în masă în societate și cultură | În funcție de tematica cursului: expunere, prelegere, prezentare ppt, studiul de caz | |
| Bibliografie SP <ol style="list-style-type: none">1. Coman, Mihai (1999): <i>Introducere în sistemul mass-media</i>. Iași: Polirom (Collegium).2. Ferrer, E. (1997): <i>Información y comunicación</i>. Mexico: F.C.E. | | |

| | | |
|---|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 3. Lázaro Carreter, Fernando (2001): <i>El Dardo en la Palabra de la Real Academia Española</i>. Barcelona: Galaxia Gutenberg-Círculo de Lectores, (6a ed.). 4. López Moreno, Cristina (2007): <i>España contemporánea</i>. Madrid: SGEL (2a ed.). 5. Lull, James (1997): <i>Medios, comunicación y cultura</i>. Buenos Aires: Amorrortu. 6. Martínez Abadía, J. (1997): <i>Introducción a la tecnología audiovisual</i>. Barcelona: Paidós. 7. http://www.elpais.com/global/; http://www.elmundo.es/; http://www.abc.es/; http://www.lavanguardia.es/; http://www.elperiodico.com/es/ | | |
| Media - italiană <ol style="list-style-type: none"> 1. Prezentarea tematicii cursului și a bibliografiei. Comunicarea: definiție, tipologii, abordări disciplinare. Comunicare și informație 2. Comunicarea mediată și comunicarea în masă. Caracteristici și roluri ale comunicării în masă 3. Scurtă istorie a mijloacelor de comunicare în masă 4. Ziarul. Articolul de ziar: structură, tipologie, caracteristici ale limbajului jurnalistic. Ziarul clasic și ziarul online 5. Cinematograful ca mijloc de comunicare. Trăsături ale limbajului cinematografic. Rolul imaginii în comunicare. Tipologia imaginilor 6. Televiziunea ca mijloc de comunicare în masă. Tipologia programelor TV și funcțiile acestora 7. Rolul internetului în comunicarea cotidiană. Sinteză: cum acționează mijloacele de comunicare în masă. Efecte și teorii | <p>Metodele de predare îmbină expunerea teoretică cu interogația frontală, în scopul reactualizării unor cunoștințe mai vechi sau al verificării gradului de asimilare a celor noi.</p> <p>Expunere teoretică, exemplificare, dezbateri, problematizare, demonstrație.</p> <p>Prezentări ppt.</p> | |
| Bibliografie <ol style="list-style-type: none"> 1. Ambrosini, Maurizio, Lucia Cardone, Lorenzo Cuccu, <i>Introduzione al linguaggio del film</i>, Roma, Carocci editore, 2010 2. Bertetto, Paolo, <i>La macchina del cinema</i>, Bari, Laterza, 2010. 3. Codeluppi, Vanni, <i>Dizionario dei media</i>, Milano, Franco Angeli, 2020. 4. Dimattei, Bianca (a.c. di), <i>Mass media, new media e gli effetti sulla comunicazione</i>, https://www.studenti.it/mass-media-new-media-effetti-comunicazione.html 5. Eco, Umberto, <i>La stampa</i>, in ID, <i>Cinque scritti morali</i>, Milano, Bompiani, 2007. 6. Eugeni, Ruggero, <i>La condizione postmediale</i>, Milano, Editrice La Scuola, 2015. 7. McLuhan, Marshall, <i>Gli strumenti del comunicare</i>, Milano, Il Saggiatore, 2015. 8. Sebeok, Thomas. A., <i>Semnele. O introducere în semiotică</i>, București, Humanitas, 2002 9. <i>Comunicazione, mass media e media digitali</i>, http://docenti.unimc.it/alessia.bertolazzi/teaching/2016/16101/files/Comunicazione%20di%20massa%20e%20media%20digitali.pdf | | |
| Media EN <ol style="list-style-type: none"> 1. Mass media americană: caracteristici generale și specifice. Studiu de caz: evoluția particulară a presei americane 2. Mass media în lumea contemporană: context global, condiționări, provocări, adaptarea formelor de comunicare în masă la exigențele și nevoile contemporane. Presa cetățenească (<i>citizen journalism</i>, | <ul style="list-style-type: none"> - curs practic - activități interactive - discuții în cadrul cursului practic pe baza unor exemple de texte/discursuri; - vizionări - prezentarea de opinii/referate; - dezbateri pe teme date | |

| | | |
|--|---------------------------------------|--|
| <p><i>fake news</i>, viitorul presei)</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Sisteme media: (1) sistemul liberal (sistemul american vs. cel britanic), (2) pluralist, (3) democratic-corporatist și (4) sisteme convergente 4. Forme ale jurnalismului american (jurnalism tradițional, de propagandă/lobby, presa tabloidă, presa de divertisment) și particularitățile acestora. Studiu de caz: clasificarea ziarelor americane; exemple. Principii jurnalistice 5. Presa și democrația (roluri/funcții). Raporturile dintre presă și guvern. Relația presă-președinte. Discursul politic. Studii de caz: <ol style="list-style-type: none"> (1) relația președintelui Obama cu presa, relația președintelui Trump și relația președintelui Biden; (2) rolul presei/mass media în procesul de destituire al președintelui Trump; (3) Jon Favreau- editorul discursurilor președintelui Obama (video) 6. Presă și comunități. Interacțiunea consumator-producător mediatic. Efecte mass-media. Deontologia mediatică. Diferențe ideologice și exprimarea acestora prin variațiuni lingvistice 7. Genuri jurnalistice: materiale informative (știrea, relatarea, sinteza- funcții și surse), materiale de opinie (editorialul, comentariul, recenzia, critica, ancheta, „nobile” (reportajul, ancheta, interviul). Scrierea acestora | <p>- proiecte individuale/de grup</p> | <p>Regulamentul prevede obligativitatea prezenței la cursurile practice în proporție de 75%. Prezența la aceste activități este cuantificată de fiecare profesor titular de curs practic</p> |
|--|---------------------------------------|--|

Bibliografie

1. Devereux, E. (2009) *Media Studies. Key Issues and Debates*, Sage.
2. Devereux, E. (2014) *Understanding the Media*, Sage.
3. Dijk, van Teun A. (1988) *News Analysis*, Lawrence Erlbaum Associates Publishers.
4. Dye, T. (2007) *Politics in America*, Pearson.
5. Fowler, R. (1991) *Language in the News: Discourse and Ideology in the Press*, London, Routledge.
6. Keeble, R. (2001) *The Newspaper Handbook*, Routledge.
7. Irimiea, Silvia. (2019) *Discourse and Society. Insights into the Sociology of Discourse*, Presa Universitară Clujeană.
8. O'Connor Karen & Sabato Larry J. (2004) *The Essentials of American Government*, Longman.
9. Overholser, G. and Hall Jamieson, Kathleen (eds) (2005) *The Press*, OUP.
10. O'Sullivan Tim & Jewkes Yvonne (Eds) (1997) *The Media Studies Reader*, Arnold.
11. Simpson, P. and Mayr, A. (2010) *Language and Power*, Routledge English Language Introductions.
12. White, T. (2002) *Broadcast News: Writing, Reporting and Producing News*, Focal Press.

Surse electronice:

American government (2006) ABC News, Vol. 1 and 2, Pearson Prentice Hall, NY.

<http://aceproject.org/ace-en/topics/me/mea/mea01>

<https://www.youtube.com/watch?v=4XGTTKJJsEw>

Jon Favreau | Life as Obama's Speechwriter | Full Address and Q&A,

https://www.youtube.com/watch?v=zFbaesLEa4g&ab_channel=OxfordUnion

You tube: Citizen journalism | Paul Lewis | TEDxThessaloniki

You tube: The Future of Journalism: Tom Rosenstiel at TEDxAtlanta

<https://www.freelancewriting.com/journalism/different-types-of-journalism/>

<https://www.theguardian.com/books/2008/sep/25/writing-journalism.news>

[Translation in Global News Proceedings o \(2\).pdf](#)

Vizionări filme
 All the President's Men (1976)-
 The (Washington) Post
 The House of Cards (British movie)

MEDIA FR

1. Informația, o realitate complexă (I)
2. Informația, o realitate complexă (II)
3. Comunicarea mediatică. Principalele modele de funcționare media.
 Aspecte calitative
4. Presa și democrația. A patra putere
5. Interacțiunea consumator/producător mediatic. Efecte mass-media
6. Specificul comunicării vizuale în publicitate. Retorica vizuală
7. Deontologia mediatică
8. Natura surselor de știri. Funcții de bază
9. Media și comunități. Ofense și identități
10. Originea politică a comunicării mass-media moderne
11. Locul mijloacelor de comunicare în viața publică
12. Noile media: internet, rețele de socializare, aplicații
13. Variații lingvistice și diferențe ideologice. Analize comparative între diverse titluri din presă
14. Verificarea cunoștințelor (VP)

- utilizarea unui curs practic interactiv cu fundament de prelegere;
- discuții în cadrul cursului practic pe baza unor exemple;
- prezentarea de referate;
- dezbateri pe teme date.

Bibliografie FR



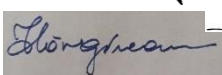

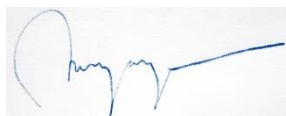
1. Breton, Philippe, *La parole manipulée*, Paris, La Découverte, 2000;
2. Coman, Cristina, *Relațiile publice și mass-media*, Ed. Polirom, Iași, 2006;
3. Debray, Régis, *Cours de médiologie générale*, Paris, Gallimard, col. « Bibliothèque des idées », 1991, pag. 366-372;
4. Fidler, Roger, *Mediamorphosis. Să înțelegem noile media*, Ed. Idea, Cluj-Napoca, 2004;
5. Palmer, Michael, *Bătălia pentru știri*, Ed. Tritonic, București, 2000;
6. Popescu, Cristian Florin, *Dicționar explicativ de jurnalism, relații publice și publicitate*, Ed. Tritonic, București, 2001.
7. Runcan, Miruna. *A patra putere. Legislație și etică pentru jurnaliști*, Ed. Dacia, Cluj, 2002.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Obiectivele academice sunt corelate și permanent racordate la standardele comunității epistemice și la așteptările angajatorilor din domenii profesionale care recrutează absolvenți ai specializării universitare Limbi Moderne Aplicate : Camere de Comerț și Industrie, instituții europene, instituții, companii și organisme naționale și internaționale, diplomație, mass media, birouri de traduceri, agenții de turism, agenți economici și instituții publice. În conformitate cu standardele ARACIS, Departamentul de Limbi Moderne Aplicate are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu Viking, WeLocalize, Alstom, SDL, EvalueServe.

10. Evaluare

| Tip activitate | 10.1 Criterii de evaluare | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
|---|---|-------------------------|------------------------------|
| 10.4 Curs | Cunoașterea și înțelegerea conceptelor de bază; gestionarea eficientă a diferitelor tehnici de comunicare; implicarea în activitățile practice individuale sau de grup. | Examen scris | 50% |
| 10.5 Seminar | Gestionarea eficientă a diferitelor tehnici de comunicare; implicarea în activitățile practice individuale sau de grup. | Activități practice | 50% |
| 10.6 Standard minim de performanță | | | |
| Studentul cunoaște tehnicile de comunicare verbală, non-verbală și para-verbală și le gestionează corect și eficient în funcție de contextul comunicațional propus. | | | |

| | | |
|--|---|---|
| Data completării 6.03.2023 | Semnătura titularului de curs  | Semnătura titularului de curs   Liana Mărlin |
| Data avizării în departament 16.03.2023 | Semnătura directorului de departament Conf.dr. Renata Georgescu |  |
| Data avizării la Decanat 30.04.2023 | Semnătura Prodecanului responsabil  | Ștampila facultății |